

PL Vulkan Apo 30, 37, 50



ENG Vulkan Apo 30, 37, 50



DE Vulkan Apo 30, 37, 50



INSTRUKCJA OBSŁUGI

*Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

USER MANUAL

*Please read the user manual before use.

BEDIENUNGSANLEITUNG

*Lesen Sie vor dem Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

INFORMACJE OGÓLNE

PL

Vulkan Apo 30, 37, 50

Ogrzewacz Apo marki VULKAN jest urządzeniem gazowym, zasilanym gazem płynnym propan x) lub propan-butan przystosowanym do eksploatacji ze standardowymi butlami gazowymi. W celu podłączenia butli do ogrzewacza, należy zastosować właściwy dla danego kraju zestaw podłączeniowy, składający się z atestowanego węża i reduktora (zalecany zestaw przyłączeniowy dołączony jest do ogrzewacza, należy go zamontować zgodnie z instrukcją).

Instrukcja bezpiecznego użytkowania

Prosimy bezwzględnie zapoznać się z poniższą instrukcją. Prosimy o bezwzględne przestrzeganie poniższych zasad użytkowania. Instrukcję należy zachować przez cały czas eksploatacji urządzenia.

Ogrzewacz Apo przeznaczony jest do użytku zewnętrznego przy dobrych warunkach atmosferycznych z zachowaniem zasad bezpieczeństwa 2), do użytkowania w dobrze wentylowanych pomieszczeniach 4).

Ogrzewacz Apo został zaprojektowany i wyprodukowany z zachowaniem najwyższych norm bezpieczeństwa. Wyrób posiada certyfikat CE wydany przez unijną niezależną jednostkę badawczą na zgodność z normą EN 14543. Każdy produkt jest indywidualnie montowany i sprawdzany pod kątem bezpieczeństwa w oparciu o wdrożony System Zapewniania Jakości ISO 9001-2015.

Rodzaje zagrożeń:



1. Chronić przed opadami



2. Gorąca powierzchnia



3. Szkło



4. Gaz / Pożar



5. Spaliny

- **uwaga NIEBEZPIECZEŃSTWO** wybuchu: urządzenia gazowe - ogrzewacz powinien być złożony, zainstalowany i eksploatowany zgodnie z warunkami określonym w niniejszej instrukcji. Uruchomienie ogrzewacza może nastąpić wyłącznie przez świadomą zagrożeni osobę dorosłą, po dokładnym przeczytaniu niniejszej instrukcji, zrozumieniu zasad funkcjonowania i występujących niebezpieczeństw, oraz zastosowaniu się do wymagań instrukcji. Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić szczelność po podłączeniu butli oraz zapoznać się z prawidłową obsługą sterowania zespołem gazowym palnika (4),
- **uwaga NIEBEZPIECZEŃSTWO** zatrucia: spaliny – używaj urządzenia w terenie otwartym lub w dobrze wentylowanych pomieszczeniach z powierzchnią otwartą dobrze wentylowaną - minimum 25% wartości całkowitej (5),

- **uwaga NIEBEZPIECZEŃSTWO** oparzenia: temperatura – nie dotykaj w trakcie pracy nagrzaných powierzchni, szczególnie szyb osłonowych komory spalania oraz elementów palnika. Demontaż części ogrzewacza można przeprowadzić po jego wyłączeniu i ostygnięciu wszystkich demontowanych części (min 30 min) (2);
- **uwaga NIEBEZPIECZEŃSTWO** pożaru: urządzenie wytwarza wysokie temperatury szczególnie w obrębie komory spalania osłoniętej szybami. Zachowaj minimalne odległości od elementów palnych wokół promiennika (co najmniej 50 cm z boków i 100 cm od części górnej) (4),
- **uwaga NIEBEZPIECZEŃSTWO** skaleczenia: komora spalania ogrzewacza Apo jest wykonana z szkła hartowanego, które w trakcie pracy nagrzewa się do wysokiej temperatury. W trakcie pracy przy bezpośrednim kontakcie z wodą lub innymi płynami szkło może ulec pęknięciu lub rozbiciu (1);(3).

Zabrania się użytkowania ogrzewacza w trakcie opadów atmosferycznych, polewania szklanych ścian i pokrywy płynami lub ustawiania na pokrywie jakichkolwiek przedmiotów.

W przypadku uszkodzenia którejkolwiek ze szklanych szyb zabrania się dalszej eksploatacji do czasu ich wymiany.

- **uwaga: NIEBEZPIECZEŃSTWO** eksploatacja: powinna być prowadzona wyłącznie przez osoby dorosłe, które zapoznały się z instrukcją obsługi, są świadome zagrożeń i występujących niebezpieczeństw, z dala od dzieci i zwierząt. Użytkownik powinien zadbać o ograniczenie dostępu do ogrzewacza (przez wyгородzenie) osobom lub zwierzętom, które w trakcie eksploatacji mogą nieświadomie być narażone na niebezpieczeństwa wynikające z pracy urządzenia.

UWAGI EKSPLOATACYJNE

- **uwaga:** instalacji urządzenia oraz przechowywania butli gazowych dokonuj zgodnie z przepisami dotyczącymi gazów płynnych,
- **uwaga:** wymieniaj wąż przyłączeniowy w zalecanych odstępach czasu,
- **uwaga:** urządzenie może być eksploatowane wyłącznie z właściwym reduktorem gazu, Zabrania się bezpośredniego podłączenia urządzenia do butli gazowej,
- **uwaga:** korzystaj z butli LPG oraz reduktorów dopuszczanych w danym kraju i zalecanych przez producenta,
- **uwaga:** zamykaj zawór gazu po użyciu promienników, nie transportuj ogrzewacza z założoną butlą gazową,
- **uwaga:** zbyt wysoka wartość kaloryczna mieszanki gazu lub niewłaściwa proporcja składu propan/butan (np. pod koniec eksploatacji butli) może powodować zabrudzenie (okopcenie) elementów szklanych,
- **uwaga:** dla zachowania właściwej wentylacji komory osłonowej butli, obowiązkowo przykręć kółka do podstawy.

Uruchomienie ogrzewacza marki VULKAN

PL INSTALACJA:

- Rozpakowujesz zawartość kartonu z delikatnością.
- Kamienie, które znajdują się w worku, wyjmij i odłóż na bok.
- Szyby, starannie zapakowane w kartonie i schowane wewnątrz urządzenia, wydobywaj ostrożnie.
- Przejrzyj zawartość i sprawdź, czy wszystkie elementy są na miejscu.
- Sprawdź, czy ogrzewacz i jego części nie doznały żadnych uszkodzeń w trakcie transportu - jeśli tak, powiadom dostawcę.
- Następnie umieść ogrzewacz APO na płaskim, solidnym podłożu na zewnątrz budynku, najlepiej od razu w miejscu, gdzie będzie używany.
- Pamiętaj, aby zostawić wystarczająco dużo miejsca po stronie ogrzewacza, gdzie znajduje się regulator i układ zapłonowy (min. 1m).
- Na końcu, równomiernie rozsyp kamienie dekoracyjne w palenisku, tak aby całkowicie przykryły palenisko ogrzewacza.

MONTAŻ KÓŁ

Instalacja kółek powinna być przeprowadzona w następujący sposób:

1. Po stronie drzwi montujemy dwie sztuki wyposażone w hamulce.
2. Z kolei na przeciwnym boku urządzenia umieszczamy dwa kółka, które nie posiadają hamulców.
3. Każde koło należy poprawnie umocować, umieszczając śrubę w odpowiednio przygotowanym otworze na dolnej części urządzenia. Kółka dokręć do oporu, a następnie przy użyciu dołączonego do zestawu klucza skontroluj nakrętkę M8. W przypadku ustawienia ogrzewacza na nierównym terenie, należy go wypoziomować poprzez poluzowanie kółka do wymaganej wartości i ponownym skontrowaniu nakrętki M8.

MONTAŻ SZYB

1. Rozpakuj szyby ostrożnie z opakowania tekturowego i folii piankowej.
2. Wszelkie zanieczyszczenia, które mogą się przypalić na szybie podczas użytkowania kominka, w tym odciski palców, powinny zostać usunięte.
3. Następnie, szyby powinny być zainstalowane w wyznaczonych miejscach w górnej części urządzenia.
4. Na górze każdej z czterech szklanych szyb powinna zostać zamontowana metalowa ramka, na której będzie umiejscowiona 5 szyba.

PODŁĄCZENIE WĘŻA Z REDUKTOREM

Zanim przystąpisz do podłączenia butli gazowej, upewnij się, że ogrzewacz APO jest prawidłowo umiejscowiony i zainstalowany. Trzymaj przewód gazu z dala od powierzchni gorących i ostrych, a także sprawdź, czy nie jest skręcony.



Aby prawidłowo podłączyć wąż z reduktorem do ogrzewacza i butli należy:

1. Nakrętkę z gwintem wewnętrznym po stronie reduktora połączyć z króćcem podłączeniowym butli gazowej.
2. Przeciwną stronę węża zakończoną nakrętką połączyć z króćcem gwintowanym znajdującym się w górnej części komory przeznaczonej do umiejscowienia butli gazowej w ogrzewaczu.
3. Połączone końce węża dokręcić za pomocą klucza oraz sprawdzić szczelność połączenia.

Ogrzewacza Vulkan APO należy używać z elastycznym węzłem gazowym, który z jednej strony należy dokręcić do króca urządzenia, a z drugiej strony jest wyposażony w zainstalowany reduktor, gotowy do podłączenia do butli gazowej. (zalecany zestaw przyłączeniowy dołączony jest do ogrzewacza, należy go zamontować zgodnie z instrukcją)

W przypadku, gdy wielkość wlotu butli gazowej lub wymagany regulator odbiega od standardu, konieczna będzie wymiana regulatora na odpowiedni, dostępny do zakupu na rynku. Regularne kontrole ważności reduktora i węzła gazowego są niezbędne, a ich ewentualne uszkodzenia (jak np. pęknięcia, przecięcia, otarcia) wymagają wymiany na nowe elementy zgodne z normami krajowymi.

Ogrzewacz Vulkan APO umożliwia korzystanie z butli 11kg stalowych/metalowych czy kompozytowych napełnionych mieszaniną propan-butan lub czystym propanem. Ważne jest, aby pamiętać, że korzystanie z gazu bez zastosowania regulatora jest niedozwolone i niebezpieczne.

Gazowe butle wyposażone są w dwie odmiany złązek:

- Złączka typu nakręcanego: Kluczowym elementem jest czarna uszczelka. Należy zawsze kontrolować jej obecność i sprawdzać, czy nie uległa uszkodzeniu podczas zmiany butli. W niektórych złączkach jest pokrętło, które służy do dokręcania, natomiast w innych musisz użyć klucza. Pamiętaj, aby dokręcić mocno (gwint lewy) i nie przekręcić klucza, co mogłoby uszkodzić uszczelkę.
- Złączka szybkozłączna: Do tego rodzaju złązek nie są potrzebne żadne narzędzia. Aby włączyć/wyłączyć dopływ gazu, korzystaj z przełącznika na regulatorze lub specjalnym łączniku. Jeśli używasz łącznika z gwintowanym regulatorem starego typu, upewnij się, że nakrętka łącząca jest mocno dokręcona do łącznika za pomocą klucza.

Przed pierwszym uruchomieniem:

- usuń elementy zabezpieczające urządzenie,
- wypakuj ostrożnie elementy dostarczone w kartonie (uwaga – szkło),
- otwórz drzwi ogrzewacza; wewnątrz znajduje się instrukcja i szyby
- sprawdź czy dostarczony produkt nie posiada widocznych uszkodzeń,
- sprawdź czy szyby nie są uszkodzone,
- załóż ostrożnie boczne szyby
- nałóż na górną część szyb ramkę z szybą,
- wypoziomuj ogrzewacz

Przed pierwszym i każdym kolejnym uruchomieniem:

- sprawdź, czy pokrętło zaworu jest w położeniu 1 OFF,
- podłącz elastycznym węzłem gazowym butlę i reduktor z króćcem palnika, zabezpiecz połączenie dokręcając wąż do ogrzewacza
- odkręć zawór w butli gazowej,
- sprawdź szczelność wykonanych połączeń przy pomocy środka pianiącego (np. woda z mydłem). Nigdy nie używaj do sprawdzenia szczelności otwartego ognia.

Obsługa pokręta zaworu:

1. Odpowietrzanie palnika

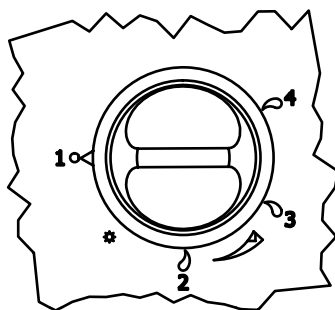
- lekko naciśnij pokrętło i przekręć w lewo (przeciwnie do wskazówek zegara) o 90° w położenie (2) PILOT i trzymając wciśnięte pokrętło odczekaj ok. 1,5 minuty.
- powrót do położenia początkowego – naciśnij lekko pokrętło i obróć w prawo (zgodnie ze wskazówkami zegara) do pozycji wyjściowej 1 OFF.
- odczekaj ok. 1 minutę, aby przewietrzyć gaz nagromadzony podczas odpowietrzania.

2. Zapalanie pilota (świecek) palnika.

- dociśnij mocno do oporu w kierunku obudowy pokrętło i przekręć w lewo o 90° w położenie (2) PILOT (w czasie przekręcania należy bez obawy złamać znaczny opór zabezpieczenia). W trakcie obracania słyszalny będzie dźwięk wzbudzenia iskry przez iskrownik. Pilot powinien się w tym momencie zapalić.
- jeżeli nie nastąpi zapalenie pilota, przekręć pokrętło do pozycji początkowej i powtórz próbę zapalenia. W przypadku gdy pilot się nie zapalił w ciągu 1 minuty należy odczekać kolejne 2 minuty (wywietrzenie strefy zapłonu) i można powtórzyć operację zapalania.
- po zapaleniu się pilota odczekaj ok. 1 minuty do czasu nagrzania czujnika zabezpieczającego i przekręć pokrętło w lewo (przeciwnie do wskazówek zegara), lekko go naciskając do położenia roboczego.

3. Położenia robocze.

- zawór palnika posiada dwa położenia robocze:
 - pierwsze położenie – (3) LOW
- praca z wydajnością ok. 60%,
 - drugie położenie – (4) HIGH
- praca z pełną wydajnością.



Vulkan Apo 30, 37, 50

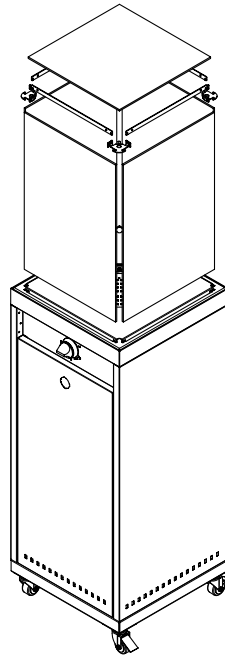
Dane techniczne:

| Typ / Wersja | VULKAN Apo 30 | VULKAN Apo 30 | VULKAN Apo 37 | VULKAN Apo 50 |
|----------------------|--|--|--|--|
| kat. urządzenia | I3B/P | I3B | I3B/P | I3B/P |
| ciśnienie zasilające | 30 mbar | 30 mbar | 37 mbar | 50 mbar |
| moc (Hs)* | 5,5 kW | 5,5 kW | 6,0 kW | 7,0 kW |
| zużycie gazu | 0.151 [m ³ .h ⁻¹] | 0.151 [m ³ .h ⁻¹] | 0.169 [m ³ .h ⁻¹] | 0.196 [m ³ .h ⁻¹] |
| zużycie gazu | 369 [g/h] | 369 [g/h] | 413 [g/h] | 481 [g/h] |
| max dł. przewodu | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) |
| kraj przeznaczenia | BE, CY, CZ, DK, GB, HR, EE, FI, FR, GR, HU, IT, LT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR | BE, CY, ES, FR, GB, GR, HU, IE, PT | PL | AT, CY, DE, CZ, CH, FR, SK |
| Rozmiar dyszy [mm] | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 |

* Uwaga: Hs - wartość opałowa brutto

Montaż ogrzewacza:

- montaż ogrzewacza wykonać zgodnie z rysunkiem



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

PL

- Należy przestrzegać wszystkich zasad eksploatacji przedstawionych we wstępie do instrukcji.
- Wszystkie czynności z promiennikiem należy wykonywać przy wyłączonym palniku, po ostygnięciu ogrzewacza.
- Korzystanie z ogrzewacza Vulkan Apo w zamkniętych pomieszczeniach jest niebezpieczne i zabronione.
- Wymiany butli i odpowietrzenia układu gazowego ogrzewacza należy dokonywać wyłącznie na otwartej przestrzeni, z dala od źródeł ognia, przez osobę z uprawnieniami.
- W trakcie pracy niektóre części ogrzewacza mocno się nagrzewają, a w szczególności: szklane szyby.
- Dotknięcie tych części w trakcie pracy i do 10 min po wyłączeniu palnika może spowodować oparzenia lub zapłon materiałów palnych stykających się z nagrzanymi częściami.
- Każdorazowo po wymianie butli gazowej należy sprawdzić szczelność podłączenia węża gazowego do palnika, reduktora i butli.
- Przed podłączeniem sprawdzić wzrokowo, czy zestaw przyłączeniowy nie jest uszkodzony.
- Zaleca się wymianę węża na nowy co najmniej raz do roku.
- Stosować z dala od materiałów palnych, zachować odległość od ogrzewacza Vulkan Apo przynajmniej 50 cm a ponad ogrzewaczem Vulkan Apo przynajmniej 90 cm.
- Ogrzewacz w trakcie pracy należy stawiać do równej, stabilnej powierzchni zapewniając odpowiednią odległość od materiałów posiadających jakiegokolwiek cechy palności lub mogących pod wpływem ciepła ulec uszkodzeniu (deformacji, spieczeniu, nadtopieniu).
- Minimalna odległość, z każdej strony ogrzewacza od elementów wykonanych z tych materiałów winna wynosić co najmniej 50 centymetrów/
- Przy eksploatacji ogrzewacza pod zadaszeniem, lub w miejscach zabudowanych należy zapewnić właściwą wentylację (co najmniej 25% kubatury otwartej).
- Nie pozostawiać włączonego ogrzewacza Vulkan Apo bez nadzoru.
- Ogrzewacz powinien być obsługiwany przez osoby pełnoletnie, które zapoznały się z instrukcją użytkowania.
- Ogrzewacz należy zabezpieczyć przed dostępem dzieci i zwierząt.
- Ogrzewacz użytkowany na otwartej przestrzeni powinien być zabezpieczony przed niekorzystnymi warunkami atmosferycznymi.
- Nie należy użytkować ogrzewacza przy silnym wietrze oraz w trakcie opadów atmosferycznych.
- Pomimo, że szyby wykonana jest z wysokogatunkowego szkła borowo-krzemowego w bezpośrednim kontakcie szyby rury szklanej z wodą istnieje zagrożenie, że naprężenia spowodują powstawanie pęknięć lub rozprysk szkła. W takim przypadku może wystąpić zagrożenie skaleczenia osób znajdujących się w pobliżu.
- W przypadku eksploatacji pod zadaszeniami otwartymi (parasole) przy ustawieniu mocy palnika w położeniu (3) LOW ich wysokość nie powinna być mniejsza niż 2,5 m (w trakcie eksploatacji kontrolować nagrzewanie zadaszenia).
- Nie wolno użytkować ogrzewacza Vulkan Apo w pobliżu zgromadzonych materiałów łatwopalnych.

- W czasie wiatru należy wyłączyć ogrzewacz i zadbać aby się nie wywrócił.
- Nie używać ogrzewacza w czasie silnego wiatru.
- Jeżeli wyczujesz jakikolwiek przeciek natychmiast zakręć zawór butli z gazem.
- W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia ogrzewacza, a szczególnie nieprawidłowej pracy palnika, pęknięcia szyby lub wycucia charakterystycznej woni gazu należy niezwłocznie wyłączyć ogrzewacz, zakręcić i odłączyć butlę z gazem. W takim przypadku należy odczekać do ostygnięcia ogrzewacza i wykonać czynności naprawcze określone w dziale „Możliwe usterki i ich naprawa” lub skontaktować się z serwisem producenta.
- Każdorazowo po użytkowaniu należy przekręcić pokrętko zaworu w położenie „OFF” i zakręcić zawór butli.
- W przypadku dłuższych przerw w eksploatacji należy odłączyć butle i przenieść do bezpiecznego miejsca magazynowania.
- Butla gazowa musi być w pozycji pionowej.
- Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych butli gazowej.
- Nie wolno podłączać butli bezpośrednio do ogrzewacza bez zastosowania odpowiedniej redukcji.
- Nigdy nie zbliżać otwartego ognia do butli gazowej.
- Należy używać reduktora ciśnienia między butlą a ogrzewaczem.
- Reduktor ciśnienia należy wymieniać co 5 lat. Dopuszczalne ciśnienia: 30mbar, 37mbar (zalecane), 50mbar.
- Używać tylko reduktorów spełniających wymagania Europejskiej Normy EN16129
- Stosować tylko wyłącznie z ogrzewaczem Vulkan APO zatwierdzone i certyfikowane przewody połączeniowe gazu. Wymieniać je co 2 lata.
- Przynajmniej raz w miesiącu należy sprawdzać elastyczny wąż i za każdym razem, gdy zmieniasz butlą.
- Jeżeli wykazuje oznaki pęknięcia lub innego zużycia, należy go wymienić na nowy o tej samej długości i takiej samej jakości.
- Zawsze używaj regulatora przy podłączaniu butli z gazem do urządzenia.
- Regularnie wymieniaj przewód lub elastyczny wąż zgodnie z zaleceniami.
- Stosuj tylko te typy gazu i butli, które są wymienione w instrukcji.
- Prowadź elastyczny wąż z gazem z dala od ostrych krawędzi i źródeł ciepła.
- Dbaj o to, aby połączenia elastyczne były wolne od zagięć i skręceń.
- Pamiętaj, że butle z gazem LPG powinny być przechowywane w przewiewnych miejscach, ponieważ gaz LPG jest cięższy od powietrza i może tworzyć mieszanekę wybuchową.
- Zlecaj napełnianie butli gazowych tylko certyfikowanym stacjom.
- Puste butle wymieniaj na pełne tylko w autoryzowanych miejscach.

Uwaga: Nieużywany ogrzewacz należy zabezpieczyć przed działaniem bocznym wiatru, lub przenieść do osłoniętego pomieszczenia.

PL KONSERWACJA I CZYSZCZENIE PROMIENNIKÓW

Przed każdym użyciem ogrzewacza sprawdź dokładnie całą instalację gazową (zestaw podłączeniowy, regulator, świeczkę palnika, palnik, itp.) w celu wykrycia ewentualnych uszkodzeń lub nieszczelności. Upewnij się, że butla gazowa posiada uszczelkę przy zaworze.

Jeśli ogrzewacz nie będzie używany przez dłuższy czas, zabezpiecz go przed działaniem warunków atmosferycznych. Polecamy zakup pokrowców do ogrzewaczy w naszym sklepie firmowym lub u dystrybutora.

MOŻLIWE USTERKI I ICH NAPRAWA

| | |
|---|---|
| <p>Nie zapala się świeczka palnika</p> | <ul style="list-style-type: none"> • sprawdź czy zawór butli jest odkręcony, • odpowietrz układ gazowy z palnikiem (patrz: Obsługa zaworu), • sprawdź czy pokrętło nie opiera się o korpus uniemożliwiając wzbudzenie iskry, |
| <p>Wyczuwalny jest zapach gazu</p> | <ul style="list-style-type: none"> • sprawdź szczelność zestawu podłączeniowego przy pomocy środka pianiącego (np. woda z mydłem), • sprawdź czy uszczelka butli z gazem nie jest uszkodzona, |

OBSŁUGA KLIENTA ORAZ SERWIS:

Ze wszystkimi pytaniami, dotyczącymi naprawy, konserwacji i serwisu nabytego produktu oraz dostępu do części zamiennych, należy zwracać się do firmy:

Komin-Flex Sp. z o.o. z siedzibą w Pszczynie ul. Górnośląska 1, E-mail: vulkan@kominflex.com.pl, tel. 032 210 11 44 wewn. 38 lub 40, tel. komórkowy 739252008.

KARTA GWARANCYJNA

Warunki gwarancji:

1. Komin-Flex udziela gwarancji na promienniki tarasowe marki VULKAN na okres 2 lat.
2. Gwarancja udzielana jest na promienniki marki VULKAN z wyłączeniem elementu osprzętu podłączeniowego, to jest reduktora niskiego ciśnienia z wężem
3. W okresie gwarancji użytkownik ma prawo do bezpłatnego usuwania usterek powstałych z winy producenta.
4. Gwarancja nie obejmuje wad wynikłych z niewłaściwego montażu, naprawy, składowania, transportu oraz eksploatacji niezgodnej z instrukcją obsługi.
5. Nabywcy przysługuje prawo do wymiany wyrobu na nowy lub zwrot gotówki w przypadku stwierdzenia wady fabrycznej niemożliwej do usunięcia.
6. Obsługą gwarancyjną nie są objęte wszelkie czynności konserwacyjno-remontowe, w tym również, powstałe w wyniku zastosowania niewłaściwej jakości paliwa.
7. Dla prawidłowej pracy promiennika tarasowego VULKAN konieczne jest zachowanie okresowej wymiany zestawu podłączeniowego, to jest reduktora niskiego ciśnienia oraz węża (zaleca się wymianę raz na rok).
8. Nieprzestrzeganie instrukcji montażu spowoduje utratę gwarancji.
9. Zakres terytorialny ochrony gwarancyjnej stanowi obszar Rzeczypospolitej Polskiej
10. Producent udziela gwarancji na podstawie niniejszej karty gwarancyjnej, która jest ważna wyłącznie z dowodem zakupu wyrobu.

NAZWA I TYP PROMIENNIKA:

.....

DANE UŻYTKOWNIKA:

.....
IMIĘ I NAZWISKO / NAZWA FIRMY

.....
ADRES UŻYTKOWANIA

.....
DATA I PODPIS SPRZEDAWCY

Karta gwarancyjna lub tabliczka znamionowa umieszczona na promienniku, stanowi podstawę rozpatrzenia reklamacji. Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Kupującego, wynikających z Ustawy o prawach konsumenta z dnia 30 maja 2014 roku (Dz. U. 2014 poz. 827) oraz KC.

GENERAL INFORMATION

ENG

Vulkan Apo 30, 37, 50

The VULKAN Apo heater is a gas device powered by liquefied propane gas or propane-butane gas, suitable for use with standard gas cylinders. To connect the cylinder to the heater, use a connection set appropriate for a given country, consisting of a certified hose and a reducer (recommended connection kit is included with the heater, install it in accordance with the instructions).

Safe use instructions

Please carefully read the instructions below. Please strictly comply with the following rules of use. The manual must be retained throughout the life of the device.

The Vulkan Apo heater is intended for outdoor use in good weather conditions according to the safety rules 2), for use in well-ventilated areas 4).

The Vulkan Apo heater was designed and manufactured according to the highest safety standards. The product has a CE certificate issued by an independent EU testing body for conformity to the EN 14543 standard. Each product is individually assembled and checked for safety based on the implemented ISO 9001-2015 Quality Assurance System.

Types of hazards:



1. Protect against precipitation



2. Hot surface



3. Glass



4. Gas



5. Exhaust

- **caution: DANGER** of explosion: gas appliances – the heater should be assembled, installed and operated according to the requirements specified in this manual. The heater may only be started by an adult who is aware of the dangers, has carefully read this manual, understands the operating principles and relevant hazards and follows the requirements of the manual. Before starting the device, check the tightness after connecting the cylinder and learn how to correctly operate the controls of the burner gas unit (4)
- **caution: DANGER** of poisoning: exhaust fumes – use the device outdoors or in well-ventilated areas with an open, well-ventilated surface – at least 25% of the total volume (5)

- **caution: DANGER** of burns: temperature – do not touch heated surfaces during operation, especially the protective glass of the combustion chamber and burner components. Disassembly of heater parts can be carried out after it is turned off and all dismantled parts have cooled down (at least 30 min) (2)
- **caution: DANGER** of fire: the device generates high temperatures, especially in the glass-enclosed combustion chamber. Observe the minimum distances from flammable items around the heater (at least 50 cm from the sides and 100 cm from the top) (4)
- **caution: DANGER** of cuts: the combustion chamber of the Vulkan Apo heater is made of tempered glass, which heats up to high temperatures during operation. During operation, in case of direct contact with water or other liquids, the glass may crack or shatter (1);(3)
It is prohibited to use the heater during rainfall, pour liquids on the glass walls and covers or place any items on the cover.
 If any of the glass panes are damaged, further operation is prohibited until they are replaced.
- **caution: DANGER** operation: the heater should only be operated by adults who have read the operating instructions and are aware of the relevant hazards and risks, away from children and animals. The user should take care to prevent access to the heater (by fencing it off) by persons or animals who may be unknowingly exposed to dangers resulting from the operation of the device when it is in use.

INSTRUCTIONS CONCERNING OPERATIONS

- **note:** install the device and store gas cylinders according to the regulations concerning liquid gases,
- **note:** replace the connection hose at the recommended intervals,
- **note:** the device may only be operated with an appropriate gas reducer, direct connection of the device to a gas cylinder is prohibited,
- **note:** use LPG cylinders and reducers approved in a given country and recommended by the manufacturer,
- **note:** close the gas valve after using the heaters, do not transport the heater with the gas cylinder installed,
- **note:** excessively high calorific value of the gas mixture or incorrect propane/butane ratio (e.g. at the end of the cylinder's life) may cause fouling (soot deposition) on the glass parts,
- **note:** to maintain proper ventilation of the cylinder cover chamber, it is necessary to tighten the wheels to the base.

Starting the VULKAN heater

ENG INSTALLATION:

- Carefully unpack the contents of the box.
- Remove the stones from the bag and set them aside.
- Carefully remove the glass packed in the box and hidden inside the device.
- Review the contents and check that all components are in place.
- Check whether the heater and its parts have not suffered any damage during transport – if so, notify the supplier.
- Then, place the Vulkan APO heater on a flat, solid surface outside the building; where possible, place it directly in the location where it will be used.
- Remember to leave enough space on the side of the heater with the regulator and ignition system (at least 1 m).
- Finally, evenly lay out the decorative stones in the firebox so that the firebox of the heater is completely covered.

WHEEL INSTALLATION

Install the wheels as follows:

1. On the side with the door, install two wheels with brakes.
2. On the opposite side of the device, install two wheels without brakes.
3. Each wheel must be properly fastened with a screw in the appropriately prepared hole on the bottom of the device. Tighten the wheels all the way and use the supplied wrench to tighten the M8 nut. If the heater is placed on uneven terrain, level it by loosening the wheel as required and re-tightening the M8 nut.

GLASS INSTALLATION

1. Carefully unpack the glass panes from the cardboard packaging and foam foil.
2. Remove any impurities that may leave burns on the glass during the operation of the heater, including fingerprints.
3. Install the glass in the designated places at the top of the device.
4. Install a metal frame on the top of each of the four glass panes and use it to install the 5th pane.

CONNECTING THE HOSE WITH THE REDUCER

Before you connect the gas cylinder, make sure that the Vulkan APO heater is properly positioned and installed. Keep the gas hose away from hot and sharp surfaces and check if it is not twisted.



To properly connect the hose with the reducer to the heater and cylinder:

1. Connect the nut with the internal thread on the reducer side to the gas cylinder nozzle.
2. Connect the opposite end of the hose with a nut to the threaded nozzle located in the upper part of the chamber intended for the placement of the gas cylinder in the heater.
3. Tighten the connected ends of the hose with a wrench and check the connection for tightness.

The Vulkan APO heater should be used with a flexible gas hose, tightened at one end to the nozzle of the device and provided with a reducer at the other end for connection to the gas cylinder (recommended connection kit is included with the heater, install it in accordance with the instructions)

If the size of the gas cylinder inlet or the required regulator differs from the standard size, replace the regulator with a suitable commercial component. Regular checks of the expiry dates of the reducer and the gas hose are necessary, and if these components are damaged (e.g. cracks, cuts, abrasions), they must be replaced with new components according to national standards.

The Vulkan APO heater allows the use of 11kg steel/metal cylinders filled with a propane-butane mixture or pure propane. Remember that using gas without a regulator is prohibited and dangerous.

Gas cylinders are equipped with two types of connectors:

- Screw-on fitting: The most critical part is the black gasket. Always check if it is in place and make sure it is not damaged when you change the cylinder. Some fittings have a tightening knob to tighten, while others require a wrench. Remember to tighten firmly (left-handed thread) without overtightening to avoid damage to the gasket.
- Quick-connect fitting: No tools are needed for this type of fittings. To turn the gas supply on/off, use the switch on the regulator or a special coupling. If you are using a coupling with a threaded regulator of the old type, make sure to firmly tighten the union nut to the coupling with a wrench.

Before the first start-up:

- remove the items used to protect the device,
- carefully unpack the components delivered in the box (caution: glass),
- open the heater door and remove the manual and glass panes located inside,
- check if the delivered product has no visible damage,
- check if the panes are not damaged,
- carefully install the side panes,
- place the glass frame on the glass,
- level the heater.

Before the first start-up and each subsequent start:

- check if the valve knob is in the "1 OFF" position,
- connect the cylinder and the reducer to the burner nozzle using a flexible gas hose and secure the connection by tightening the hose to the heater
- open the valve in the gas cylinder,
- check the tightness of the connections using a foaming agent (e.g. soapy water). Never use naked flame to check for leaks.

Using the valve knob:

ENG

1. Bleeding the burner

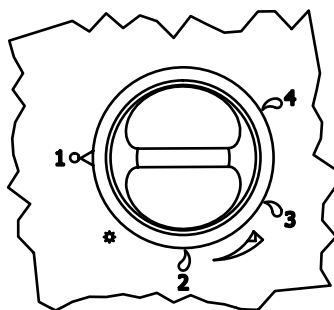
- gently press the knob and turn it 90° left (counterclockwise) to position (2) PILOT and, holding it pressed, wait approx. 1.5 minutes.
- return to the initial position – gently press the knob and turn it right (clockwise) to the initial position – 1 OFF.
- wait approximately 1 minute to vent the gas accumulated during bleeding.

2. Lighting the pilot (igniter) of the burner.

- firmly press the knob all the way towards the housing and turn it 90° left to position (2) PILOT (turn the knob confidently to overcome the significant resistance of the protection device). When turning the knob, you will hear the sound of a spark generated by the igniter. The pilot should light up at this point.
- If the pilot does not light up, turn the knob back to the initial position and try to light it again. If the pilot does not light up within 1 minute, wait another 2 minutes (vent the ignition zone) and try to ignite the burner again.
- after the pilot ignites, wait approx. 1 minute until the safety sensor heats up and turn the knob left (counterclockwise), pressing it gently into the working position.

3. Working positions.

- the burner valve has two working positions:
 - first position – (3) LOW
 - operation with an output of approx. 60%,
 - second position – (4) HIGH
 - operation at full capacity.



Vulkan Apo 30, 37, 50

ENG

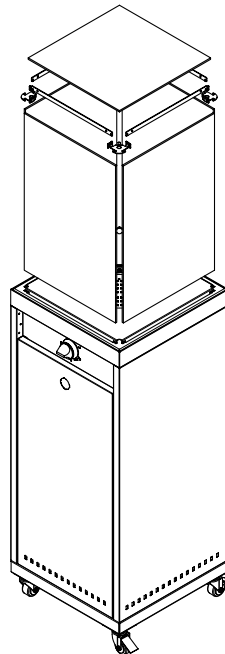
Technical specifications:

| Type/ Version | VULKAN Apo 30 | VULKAN Apo 30 | VULKAN Apo 37 | VULKAN Apo 50 |
|------------------------|--|--|--|--|
| Appliance category | I3B/P | I3B | I3B/P | I3B/P |
| Supply pressure | 30 mbar | 30 mbar | 37 mbar | 50 mbar |
| Nominal input (Hs)* | 5,5 kW | 5,5 kW | 6,0 kW | 7,0 kW |
| Gas consumption | 0.151 [m ³ .h ⁻¹] | 0.151 [m ³ .h ⁻¹] | 0.169 [m ³ .h ⁻¹] | 0.196 [m ³ .h ⁻¹] |
| Gas consumption | 369 [g/h] | 369 [g/h] | 413 [g/h] | 481 [g/h] |
| Max. hose length | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) |
| Country of destination | BE, CY, CZ, DK, GB, HR, EE, FI, FR, GR, HU, IT, LT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR | BE, CY, ES, FR, GB, GR, HU, IE, PT | PL | AT, CY, DE, CZ, CH, FR, SK |
| Nozzle size [mm] | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 |

* Note: Hs – Gross calorific value

Heater installation:

- install the heater according to the drawing.



SAFETY RULES

ENG

- Follow all operating rules described in the introduction of the manual.
- All activities concerning the heater should be performed with the burner turned off and after the heater has cooled down.
- Using the Vulkan Apo heater in enclosed areas is dangerous and prohibited.
- Cylinder replacement and gas system bleeding should be performed only outdoors, away from sources of fire, by a licensed person.
- During operation, some parts of the heater become very hot, especially the glass.
- Touching these parts during operation or during 10 minutes after turning off the burner may cause burns or ignite flammable materials in contact with the heated parts.
- After each replacement of the gas cylinder, check the tightness of the connection between the gas hose and the burner, the reducer and the cylinder.
- Before making the connection, visually check if the connection set is not damaged.
- It is recommended to replace the hose with a new hose at least once a year.
- Use the heater away from flammable materials, keeping a distance of at least 50 cm around the Vulkan Apo heater and at least 90 cm above the Vulkan Apo heater.
- During operation, the heater should be placed on an even, stable surface, at an appropriate distance from materials that are flammable or may be damaged by heat (deformation, sintering or melting).
- The distance on each side of the heater from items made of such materials should not be smaller than 50 cm.
- When using the heater under a roof or in enclosed areas, ensure adequate ventilation (at least 25% of open volume).
- Do not leave the Vulkan Apo heater on without attendance.
- The heater should be operated by adults who have read the user manual.
- The heater must be kept away from children and animals.
- If used outdoors, the heater should be protected against unfavourable weather conditions.
- Do not use the heater in strong winds or during precipitation.
- Even though the panes are made of high-quality borosilicate glass, the stresses resulting from the direct contact of the pane of the glass pipe with water may cause the glass to crack or shatter. This may cause a risk of injury to the people nearby.
- If the heater is used under open roofs (parasols) with the burner power set to (3) LOW, the height of the parasols should not be smaller than 2.5 m (monitor the temperature of the roof when using the heater).
- The Vulkan Apo heater must not be used near flammable materials.
- During winds, turn off the heater and make sure it does not tip over.

- Do not use the heater during strong winds.
- If you smell any leakage, immediately close the gas cylinder valve.
- If you notice any faults in the heater, especially incorrect operation of the burner, cracked glass or a distinct gas smell, you should immediately turn off the heater and close and disconnect the gas cylinder. In such a situation, wait until the heater cools down and perform the repair activities specified in the "Faults and troubleshooting" section or contact the service centre of the manufacturer.
- After each use, turn the valve knob to the "OFF" position and close the cylinder valve.
- If the heater will not be used for a longer period, disconnect the cylinders and move them to a safe storage place.
- The gas cylinder must be in a vertical position.
- Do not cover the ventilation holes of the gas cylinder.
- Do not connect the cylinder directly to the heater without using appropriate reducers.
- Never bring a source of naked flame close to the gas cylinder.
- Use a pressure reducer between the cylinder and the heater.
- The pressure reducer should be replaced every 5 years. Permissible pressures: 30 mbar, 37 mbar (recommended), 50 mbar.
- Only use reducers that meet the requirements of European Standard EN 16129.
- Only use approved and certified gas connection lines for connection with the Vulkan APO heater. Replace them every 2 years.
- Check the flexible hose at least once a month and whenever you change the cylinder.
- If it shows signs of cracking or other wear, replace it with a new hose of the same length and quality.
- Always use a regulator when connecting the gas cylinder to the heater.
- Regularly replace the cable or flexible hose as recommended.
- Use only the types of gas and cylinders specified in the manual.
- Run the flexible gas hose away from sharp edges and heat sources.
- Make sure flexible connections are free from kinks and twists.
- Remember that LPG cylinders should be stored in ventilated places because LPG is heavier than air and may form an explosive mixture.
- Have gas cylinders filled only at certified stations.
- Replace empty cylinders with full cylinders only at authorised places.

Caution: When not in use, the heater should be protected against side winds or moved to a sheltered area.

ENG HEATER MAINTENANCE AND CLEANING

Before each use of the heater, carefully check the entire gas system (connection set, regulator, burner igniter, burner, etc.) to detect any damage or leaks. Make sure the gas cylinder has a gasket on the valve.

If the heater will not be used for a long time, protect it against weather conditions. We recommend purchasing covers for heaters from our store or from one of our distributors.

POSSIBLE FAULTS AND TROUBLESHOOTING

| | |
|--|--|
| <p>The burner igniter does not light up</p> | <ul style="list-style-type: none"> • check if the cylinder valve is open, • bleed the gas system with the burner (see: Using the valve), • check if the knob is not resting against the body preventing the igniter from producing a spark, |
| <p>There is a distinct smell of gas</p> | <ul style="list-style-type: none"> • check the tightness of the connection set using a foaming agent (e.g. soapy water), • check if the gas cylinder gasket is undamaged, |

CUSTOMER SERVICE AND AFTER-SALES SERVICE:

For all questions regarding repair, maintenance and after-sales service of your purchased product and access to spare parts, please contact the company:

Komin-Flex Sp. z o.o. with its registered office in Pszczyna, ul. Górnośląska 1,
e-mail: vulkan@kominflex.com.pl, tel. 032 210 11 44 ext. 38 or 40, mobile 739252008.

WARRANTY CERTIFICATE

Terms of warranty:

1. Komin-Flex grants a 2-year warranty for VULKAN terrace heaters.
2. The warranty is granted for VULKAN heaters and does not cover the connection accessories, i.e. the low-pressure reducer with a hose
3. During the warranty period, the user has the right to free removal of defects attributable to the manufacturer.
4. The warranty does not cover defects resulting from improper installation, repair, storage, transport or operation inconsistent with the user manual.
5. The buyer has the right to exchange the product for a new product or get a refund if the heater has a manufacturing defect that cannot be rectified.
6. The warranty service does not cover any maintenance or repair activities, including those resulting from using fuel of inappropriate quality.
7. For proper operation of the VULKAN terrace heater, it is necessary to periodically replace the connection set, i.e. the low-pressure reducer and the hose (it is recommended to replace them once a year).
8. Failure to follow the installation instructions will void the warranty.
9. The warranty is limited to the territory of the Republic of Poland.
10. The manufacturer grants the warranty based on this warranty certificate, which is valid only with the proof of purchase of the product.

NAME AND TYPE OF THE HEATER:

.....

USER DETAILS:

.....
FIRST NAME AND LAST NAME / BUSINESS NAME

.....
ADDRESS OF USE

.....
DATE AND SIGNATURE OF THE SELLER

The warranty certificate or rating plate placed on the heater is the basis for considering the complaint. The warranty does not exclude, limit or suspend the Buyer's rights under the Consumer Rights Act of 30 May 2014 (Journal of Laws of 2014, item 827) and the Civil Code.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

DE

Vulkan Apo 30, 37, 50

Der Gasheizer Apo von VULKAN stellt ein gasbetriebenes Gerät dar, das mit Flüssigpropan x) oder Propan-Butan-Gas betrieben wird und für den Betrieb mit handelsüblichen Gasflaschen geeignet ist. Für den Anschluss der Gasflasche an den Gasheizer muss ein länderspezifischer Anschlusssatz verwendet werden, bestehend aus einem zugelassenen Schlauch und einem Regler (der empfohlene Anschlusssatz ist im Lieferumfang des Gasheizers enthalten und muss gemäß der Anleitung installiert werden).

Anleitung zum sicheren Gebrauch

Bitte lesen Sie die folgende Anleitung sorgfältig durch. Bitte halten Sie sich strikt an die folgenden Nutzungsregeln. Die Anleitung ist während der gesamten Lebensdauer des Gerätes aufzubewahren.

Der Gasheizer Apo ist für den Einsatz im Freien bei guten Wetterbedingungen unter Beachtung der Sicherheitsregeln 2), für den Einsatz in gut belüfteten Räumen 4) bestimmt.

Der Gasheizer Apo wurde nach den höchsten Sicherheitsstandards entwickelt und hergestellt. Das Produkt ist von einer unabhängigen EU-Prüfstelle nach EN 14543 CE-zertifiziert. Jedes Produkt wird individuell zusammengebaut und auf der Grundlage des implementierten Qualitätssicherungssystems ISO 9001-2015 auf Sicherheit geprüft.

Arten von Bedrohungen:



1. Vor Nässe schützen



2. Heiße Oberfläche



3. Glas



4. Gas/Brand



5. Abgase

- **Achtung EXPLOSIONSGEFAHR:** Gasgeräte – Der Gasheizer sollte gemäß den in dieser Anleitung beschriebenen Bedingungen montiert, installiert und betrieben werden. Der Gasheizer darf nur von einer erwachsenen Person in Betrieb genommen werden, die sich der Risiken bewusst ist, diese Anleitung sorgfältig durchgelesen hat, die Funktion und die damit verbundenen Gefahren versteht und die Anforderungen dieser Anleitung beachtet hat. Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes nach dem Anschließen der Gasflasche die Dichtheit und machen Sie sich mit der korrekten Funktionsweise der Steuerung der Gas-Brennereinheit vertraut (4).

- **Achtung VERGIFTUNGSGEFAHR:** Abgase – Gerät im Freien oder in gut belüfteten Räumen mit offener, gut belüfteter Oberfläche verwenden – mindestens 25 % des Gesamtwertes (5)
- **Achtung VERBRENNUNGSGEFAHR:** Temperatur – Erhitzte Oberflächen, insbesondere die Schutzscheibe der Brennkammer und die Brenner Elemente, während des Betriebs nicht berühren. Der Gasheizler darf erst demontiert werden, nachdem er ausgeschaltet wurde und alle demontierten Teile abgekühlt sind (mindestens 30 Minuten) (2)
- **Achtung BRANDGEFAHR:** Das Gerät erzeugt hohe Temperaturen, insbesondere in der Brennkammer, die durch eine Glasscheibe abgeschirmt ist. Halten Sie um den Gasheizstrahler herum Mindestabstände zu brennbaren Elementen (mindestens 50 cm von den Seiten und 100 cm von oben) ein (4)
- **Achtung VERLETZUNGSGEFAHR:** Die Brennkammer des Gasheizers Apo besteht aus gehärtetem Glas, das sich während des Betriebs auf eine hohe Temperatur erwärmt. Bei direktem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten kann das Glas brechen oder zerspringen (1);(3)
Es ist verboten, den Gasheizler bei Niederschlag zu benutzen, Flüssigkeiten auf die Glaswände und den Deckel zu schütten oder Gegenstände auf den Deckel zu legen.
 Sollte eine der Glasscheiben beschädigt sein, ist der weitere Betrieb bis zum Austausch der Scheiben untersagt.
- **Achtung: BETRIEBSGEFAHR:** Das Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden, die die Bedienungsanleitung durchgelesen haben und sich der damit verbundenen Risiken und Gefahren bewusst sind, fern von Kindern und Tieren. Der Benutzer sollte dafür sorgen, dass der Zugang zum Gasheizler (durch eine Umzäunung) für Personen oder Tiere, die während des Betriebs unwissentlich den Gefahren des Gerätes ausgesetzt sein könnten, eingeschränkt wird.

ANMERKUNGEN ZUM BETRIEB

- **Achtung:** Das Gerät und die Gasflaschen müssen gemäß den Vorschriften für Flüssiggase installiert und gelagert werden,
- **Achtung:** Den Anschlussschlauch in den empfohlenen Abständen austauschen,
- **Achtung:** Das Gerät darf nur mit einem geeigneten Gasregler betrieben werden. Es ist verboten, das Gerät direkt an eine Gasflasche anzuschließen,
- **Achtung:** LPG-Flaschen und Regler verwenden, die in dem jeweiligen Land zugelassen sind und vom Hersteller empfohlen werden,
- **Achtung:** Das Gasventil nach der Verwendung der Strahler schließen, den Gasheizler nicht mit einer Gasflasche transportieren,
- **Achtung:** Ein zu hoher Heizwert des Gasgemischs oder ein falsches Propan-Butan-Verhältnis (z. B. am Ende der Lebensdauer der Gasflasche) kann zur Verschmutzung (Versottung) der Glaselemente führen,
- **Achtung:** Für eine gute Belüftung des Gasflaschengehäuses ist es zwingend erforderlich, die Rollen auf den Sockel zu schrauben.

Inbetriebnahme des Gasheizers der Marke VULKAN

DE INSTALLATION:

- Packen Sie den Inhalt des Kartons vorsichtig aus.
- Nehmen Sie die Steine aus dem Beutel und legen Sie sie beiseite.
- Nehmen Sie die Scheiben, die sorgfältig in einem Karton verpackt und im Gerät aufbewahrt werden, vorsichtig heraus.
- Überprüfen Sie den Inhalt und stellen Sie sicher, dass alle Gegenstände an ihrem Platz sind.
- Vergewissern Sie sich, dass der Gasheizer und seine Teile während des Transports nicht beschädigt wurden – falls doch, benachrichtigen Sie den Lieferanten.
- Platzieren Sie dann den Gasheizer APO auf einer ebenen, festen Fläche außerhalb des Gebäudes, vorzugsweise direkt am Einsatzort.
- Denken Sie daran, an der Seite des Gasheizers, an der sich der Regler und das Zündsystem befinden, genügend Platz zu lassen (mindestens 1 m).
- Verteilen Sie schließlich die Dekosteine gleichmäßig im Feuerraum, sodass sie den Feuerraum des Gasheizers vollständig bedecken.

EINBAU DER ROLLEN

Der Einbau der Rollen ist wie folgt vorzunehmen:

1. Montieren Sie auf der Türseite zwei Rollen mit Feststellern.
2. Platzieren Sie auf der gegenüberliegenden Seite des Gerätes zwei Rollen ohne Feststeller.
3. Jede Rolle muss korrekt befestigt werden, indem eine Schraube in das entsprechend vorbereitete Loch an der Unterseite des Gerätes gesteckt wird. Ziehen Sie die Rollen bis zum Anschlag fest und verwenden Sie dann den mitgelieferten Schraubenschlüssel, um die M8-Mutter anzuziehen. Wenn der Gasheizer auf unebenem Boden steht, muss er durch Lösen der Rolle auf den erforderlichen Wert und Nachziehen der M8-Mutter nivelliert werden.

EINBAU DER SCHEIBEN

1. Packen Sie die Scheiben vorsichtig aus der Kartonverpackung und der Schaumstoffolie aus.
2. Alle Verschmutzungen, die während der Benutzung des Kamins auf der Scheibe einbrennen können, einschließlich Fingerabdrücke, sollten entfernt werden.
- 3 Die Scheiben sollten dann an den vorgesehenen Stellen auf der Oberseite des Gerätes angebracht werden.
- 4 An der Oberseite jeder der vier Glasscheiben sollte ein Metallrahmen angebracht werden, auf den die 5. Scheibe gelegt wird.

VERBINDUNG DES SCHLAUCHS MIT DEM REGLER

Bevor Sie mit dem Anschließen der Gasflasche beginnen, vergewissern Sie sich, dass der Gasheizer APO richtig positioniert und installiert ist. Halten Sie den Gasschlauch von heißen und scharfen Oberflächen fern und achten Sie darauf, dass er nicht verdreht ist.



Um den Schlauch mit dem Regler richtig an den Gasheizer und die Gasflasche anzuschließen:

1. Verbinden Sie die Innengewindemutter auf der Reglerseite mit dem Anschlussstutzen der Gasflasche.
2. Verbinden Sie die gegenüberliegende Seite des Schlauchs, der in einer Mutter endet, mit dem Gewindestutzen im oberen Teil der Kammer, der für die Unterbringung der Gasflasche im Gasheizer vorgesehen ist.
3. Ziehen Sie die angeschlossenen Schlauchenden mit einem Schraubenschlüssel fest und prüfen Sie die Dichtheit der Verbindung.

Der Heizer APO von Vulkan sollte mit einem flexiblen Gasschlauch verwendet werden, der auf der einen Seite an den Stutzen des Gerätes geschraubt werden muss und auf der anderen Seite mit einem Regler für den Anschluss an eine Gasflasche versehen ist. (Das empfohlene Anschlusset liegt dem Gasheizer bei und muss gemäß der Anleitung installiert werden.

Weicht die Größe des Gasflascheneinlasses oder des erforderlichen Reglers vom Standard ab, muss der Regler durch einen geeigneten handelsüblichen Regler ersetzt werden. Regelmäßige Überprüfungen des Reglers und des Gasschlauchs sind unerlässlich. Im Falle einer Beschädigung (z. B. Risse, Schnitte, Abschürfungen) müssen diese Teile durch neue, den nationalen Normen entsprechende Teile ersetzt werden.

Der Gasheizer APO von Vulkan ermöglicht die Verwendung von 11 kg schweren Stahl-/Metall- oder Verbundflaschen, die mit einem Propan-Butan-Gemisch oder reinem Propan gefüllt sind. Es ist wichtig, daran zu denken, dass die Verwendung von Gas ohne einen Regler nicht erlaubt und gefährlich ist.

Gasflaschen sind mit zwei Arten von Anschlüssen ausgestattet:

- Schraubanschluss: Das Schlüsselement ist hier die schwarze Dichtung. Sie sollte immer überwacht und beim Gasflaschenwechsel auf Schäden überprüft werden. Einige Anschlüsse verfügen über einen Knopf, der zum Festziehen verwendet wird, während man bei anderen einen Schraubenschlüssel benutzen muss. Denken Sie daran, den Anschluss fest anzuziehen (Linksgewinde) und den Schraubenschlüssel nicht zu fest zu verdrehen, da dies die Dichtung beschädigen könnte.
- Schnellanschluss: Für diesen Anschlusstyp sind keine Werkzeuge erforderlich. Verwenden Sie den Schalter am Regler oder am speziellen Verbinder, um die Gaszufuhr ein- und auszuschalten. Wenn Sie einen Verbinder mit einem alten Gewinderegler verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Überwurfmutter mit einem Schraubenschlüssel fest am Verbinder angezogen ist.

Vor der ersten Inbetriebnahme:

- Entfernen Sie die Schutzelemente des Gerätes,
- Packen Sie die im Karton gelieferten Elemente vorsichtig aus (Achtung – Glas),
- Öffnen Sie die Tür des Gasheizers. Im Inneren befinden sich die Anleitung und die Scheiben,
- Überprüfen Sie, ob das gelieferte Produkt keine sichtbaren Schäden aufweist,
- Überprüfen Sie die Scheiben auf Schäden,
- Bauen Sie Seitenscheiben sorgfältig ein,
- Setzen Sie den Glasrahmen auf den oberen Teil der Scheibe,
- Richten Sie den Gasheizer aus.

Vor der ersten und jeder weiteren Inbetriebnahme:

DE

- Überprüfen Sie, ob sich der Ventilknopf in der Position 1 OFF befindet,
- Schließen Sie die Gasflasche und den Regler mit einem flexiblen Gasschlauch an den Brennerstutzen an und sichern Sie die Verbindung durch Festziehen des Schlauchs am Gasheizer,
- Schrauben Sie das Ventil in der Gasflasche ab,
- Überprüfen Sie die Dichtheit der hergestellten Verbindungen mit einem Schaummittel (z. B. Seifenwasser). Verwenden Sie niemals eine offene Flamme, um auf Lecks zu prüfen.

Bedienung des Ventilknopfes:

1. Entlüften des Brenners.

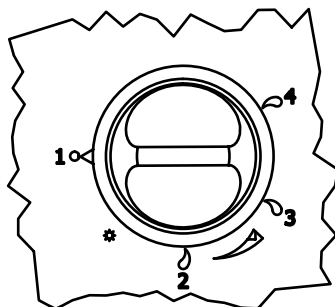
- Drücken Sie leicht auf den Knopf und drehen Sie ihn um 90° nach links (gegen den Uhrzeigersinn) in die Position (2) PILOT. Halten Sie den Knopf gedrückt und warten Sie ca. 1,5 Minuten.
- Rückkehr in die Ausgangsposition: Drücken Sie leicht auf den Knopf und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn in die Ausgangsposition 1 OFF.
- Warten Sie etwa 1 Minute, um das beim Entlüften angesammelte Gas abzulassen.

2. Anzünden des Pilotbrenners (Kerze).

- Drücken Sie den Knopf fest bis zum Anschlag in Richtung des Gehäuses und drehen Sie ihn um 90° nach links in die (2) PILOT-Position (beim Drehen ist darauf zu achten, dass der erhebliche Widerstand des Schutzes gebrochen wird). Beim Drehen hören Sie das Geräusch des Funkens, der vom Magnetzünder erzeugt wird. Zu diesem Zeitpunkt sollte der Pilotbrenner anzünden.
- Wenn der Pilotbrenner nicht anzündet, drehen Sie den Knopf in die Ausgangsposition und versuchen Sie erneut, ihn zu zünden. Wenn der Pilotbrenner nicht innerhalb von 1 Minute anzündet, warten Sie weitere 2 Minuten (Lüften Sie die Zündzone) und der Zündvorgang kann wiederholt werden.
- Nachdem der Pilotbrenner anzündet, warten Sie ca. 1 Minute, bis sich der Sicherheitssensor erwärmt, drehen Sie den Knopf nach links (gegen den Uhrzeigersinn) und drücken Sie ihn leicht in die Arbeitsposition.

3. Arbeitspositionen.

- das Brennerventil hat zwei Arbeitspositionen:
 - erste Position - (3) LOW
 - Betrieb mit ca. 60 % Wirkungsgrad,
 - zweite Position - (4) HIGH
 - Betrieb mit vollem Wirkungsgrad.



Vulkan Apo 30, 37, 50

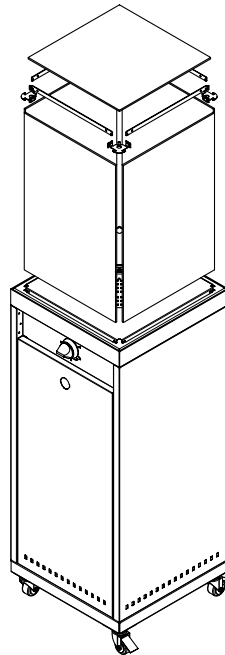
Technische Daten:

| Typ/Version | VULKAN Apo 30 | VULKAN Apo 30 | VULKAN Apo 37 | VULKAN Apo 50 |
|---------------------------|---|--|--|--|
| Geräteklasse | I3B/P | I3B | I3B/P | I3B/P |
| Druck Versorgungsdruck | 30 mbar | 30 mbar | 37 mbar | 50 mbar |
| Leistung (Hs)* | 5,5 kW | 5,5 kW | 6,0 kW | 7,0 kW |
| Gasverbrauch | 0.151 [m ³ .h ⁻¹] | 0.151 [m ³ .h ⁻¹] | 0.169 [m ³ .h ⁻¹] | 0.196 [m ³ .h ⁻¹] |
| Gasverbrauch | 369 [g/h] | 369 [g/h] | 413 [g/h] | 481 [g/h] |
| max. Kabellänge | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) | 1,5 mb (40/10 bar ø10) |
| Bestimmungsland | BE, CY, CZ, DK, GB, HR, EE, FI, FR, GR, HU, IT, LT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR | BE, CY, ES, FR, GB, GR, HU, IE, PT | PL | AT, CY, DE, CZ, CH, FR, SK |
| Größe der Düse [mm] | 1.1 | 1.1 | 1.1 | 1.1 |

* Hinweis: Hs – Bruttobrennwert

Einbau des Gasheizers:

– den Gasheizers gemäß
der Zeichnung einbauen.



SICHERHEITSREGELN

DE

- Alle in der Einleitung der Bedienungsanleitung aufgeführten Betriebsvorschriften müssen eingehalten werden.
- Alle Arbeiten mit dem Gasheizgerat sollten bei ausgeschaltetem Brenner durchgeführt werden, nachdem der Gasheizgerat abgekühlt ist.
- Die Verwendung des Gasheizgerats Apo von Vulkan in geschlossenen Räumen ist gefahrlieh und verboten.
- Der Gasflaschenwechsel und das Entlufeten des Gassystems des Gasheizgerats dürfen nur von einer qualifizierten Person in einem offenen Bereich, entfernt von Feuerquellen, durchgeführt werden.
- Während des Betriebs werden einige Teile des Gasheizgerats sehr heiß, insbesondere die Glasscheiben.
- Das Berühren dieser Teile während des Betriebs und bis zu 10 Minuten nach dem Abschalten des Brenners kann zu Verbrennungen oder zur Entzündung brennbarer Materialien führen, die mit den erhitzten Teilen in Beruhung kommen.
- Jedes Mal, wenn eine Gasflasche ausgetauscht wird, sollte die Gasschlauchverbindung zum Brenner, zum Regler und zur Gasflasche auf Dichtheit geprüft werden.
- Prüfen Sie vor dem Anschließen den Anschlusssatz visuell auf Beschädigungen.
- Es wird empfohlen, den Schlauch mindestens einmal im Jahr durch einen neuen zu ersetzen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Näher von brennbaren Materialien, halten Sie einen Abstand von mindestens 50 cm zum Gasheizgerat Apo von Vulkan und von mindestens 90 cm über dem Gasheizgerat Apo von Vulkan ein.
- Während des Betriebs sollte der Gasheizgerat auf einer ebenen, stabilen Fläche stehen, die einen ausreichenden Abstand zu Materialien aufweist, die brennbare Eigenschaften besitzen oder durch die Hitze beschädigt (verformt, verbrannt oder geschmolzen) werden können.
- Der Mindestabstand auf jeder Seite des Gasheizgerats zu Bauteilen aus diesen Materialien muss mindestens 50 cm betragen.
- Beim Betrieb des Gasheizgerats unter einem Vordach oder in bebauten Gebieten muss für eine ausreichende Belufung gesorgt werden (mindestens 25 % des Volumens offen).
- Lassen Sie den Gasheizgerat Apo von Vulkan nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- Der Gasheizgerat sollte von Erwachsenen bedient werden, die die Bedienungsanleitung durchgelesen haben.
- Bewahren Sie den Gasheizgerat außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren auf.
- Ein Gasheizgerat, der im Freien verwendet wird, sollte vor ungünstigen Wetterbedingungen geschützt werden.
- Betreiben Sie den Gasheizgerat nicht bei starkem Wind oder bei Niederschlägen.
- Obwohl die Scheiben aus hochwertigem Borosilikatglas hergestellt werden, besteht bei direktem Kontakt zwischen Glasrohr und Wasser die Gefahr, dass durch Spannungen Risse oder Splitter im Glas entstehen. In diesem Fall besteht Verletzungsgefahr für Personen, die sich in der Näher aufhalten.
- Beim Betrieb unter offenen Vordächern (Schirmen) mit der Brennerleistung (3) LOW sollte deren Höhe 2,5 m nicht unterschreiten (überprüfen Sie die Erwärmung des Vordachs während des Betriebs).

- Betreiben Sie den Gasheizer Apo von Vulkan nicht in der Nähe von angesammelten brennbaren Materialien.
- Schalten Sie das Gerät bei Wind aus und achten Sie darauf, dass es nicht umkippt.
- Verwenden Sie den Gasheizer nicht bei starkem Wind.
- Wenn Sie ein Leck feststellen, drehen Sie sofort das Gasflaschenventil zu.
- Bei einer Beschädigung des Gasheizers, insbesondere bei einer Funktionsstörung des Brenners, bei Sprüngen des Glases oder bei charakteristischem Gasgeruch, muss der Gasheizer sofort ausgeschaltet, die Gasflasche abgestellt und abgezogen werden. Warten Sie in diesem Fall, bis der Gasheizer abgekühlt ist, und führen Sie die im Abschnitt „Mögliche Störungen und deren Behebung“ beschriebenen Maßnahmen durch oder wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
- Drehen Sie den Ventilknopf nach jedem Gebrauch in die Position „OFF“ und schalten Sie das Gasflaschenventil ab.
- Im Falle einer längeren Betriebsunterbrechung sollten die Gasflaschen abgeklemmt und an einem sicheren Ort gelagert werden.
- Die Gasflasche muss sich in aufrechter Position befinden.
- Die Lüftungsöffnungen der Gasflasche dürfen nicht verdeckt werden.
- Schließen Sie die Gasflasche nicht direkt an den Gasheizer an, ohne den entsprechenden Regler zu verwenden.
- Bringen Sie niemals eine offene Flamme in die Nähe einer Gasflasche.
- Verwenden Sie einen Druckregler zwischen der Gasflasche und dem Gasheizer.
- Der Druckregler sollte alle 5 Jahre ausgetauscht werden. Zulässige Drücke: 30 mbar, 37 mbar (empfohlen), 50 mbar.
- Verwenden Sie nur Regler, die den Anforderungen der europäischen Norm EN16129 entsprechen.
- Verwenden Sie nur mit den für den Gasheizer Apo von Vulkan zugelassenen und zertifizierten Gasanschlussleitungen. Ersetzen Sie sie alle 2 Jahre.
- Überprüfen Sie den flexiblen Schlauch mindestens einmal im Monat und bei jedem Gasflaschenwechsel.
- Weist er Risse oder andere Abnutzungserscheinungen auf, sollte er durch einen neuen in gleicher Länge und Qualität ersetzt werden.
- Verwenden Sie immer einen Regler, wenn Sie eine Gasflasche an das Gerät anschließen.
- Wechseln Sie den Schlauch oder das flexible Rohr regelmäßig wie empfohlen aus.
- Verwenden Sie nur die in der Anleitung aufgeführten Gasarten und Gasflaschen.
- Führen Sie den flexiblen Gasschlauch von scharfen Kanten und Wärmequellen weg.
- Achten Sie darauf, dass die flexiblen Verbindungen frei von Knicken und Verdrehungen sind.
- Denken Sie daran, dass Flüssiggasflaschen an einem luftigen Ort gelagert werden sollten, da Flüssiggas schwerer als Luft ist und ein explosives Gemisch bilden kann.
- Lassen Sie Ihre Gasflaschen nur an zertifizierten Tankstellen auffüllen.
- Ersetzen Sie leere Gasflaschen nur an autorisierten Stellen durch volle Gasflaschen.

Hinweis: Bei Nichtgebrauch sollte der Gasheizer vor Seitenwind geschützt oder in einen geschützten Raum gebracht werden.

DE WARTUNG UND REINIGUNG VON STRAHLERN

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch des Gasheizers die gesamte Gasinstallation (Anschlusssatz, Regler, Brennerkerze, Brenner usw.) sorgfältig auf Beschädigungen oder undichte Stellen. Stellen Sie sicher, dass die Gasflasche eine Dichtung am Ventil hat.

Wenn der Gasheizer über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, schützen Sie ihn vor Witterungseinflüssen. Wir empfehlen den Kauf von Abdeckungen für Gasheizer in unserem Firmenshop oder bei unserem Händler.

MÖGLICHE STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

| | |
|--|--|
| <p>Die Brennerkerze zündet nicht</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie, ob das Gasflaschenventil geöffnet ist, • Entlüften Sie das Gassystem mit dem Brenner (siehe: Ventilbetätigung), • Prüfen Sie, ob der Knopf nicht am Gehäuse anliegt und so die Funkenbildung verhindert, |
| <p>Der Geruch von Gas ist spürbar</p> | <ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie die Dichtigkeit des Anschlusssatzes mit einem schaubildenden Mittel (z. B. Seifenwasser), • Überprüfen Sie, ob die Dichtung der Gasflasche nicht beschädigt ist. |

KUNDENDIENST UND SERVICE:

Bitte wenden Sie sich mit allen Fragen zur Reparatur, Wartung und Instandhaltung des gekauften Produkts und dem Zugang zu Ersatzteilen an das Unternehmen:

Komin-Flex Sp. z o.o. mit Sitz in Pszczyna, ul. Górnośląska 1, Polen, E-Mail: vulkan@kominflex.com.pl, Tel. 032 210 11 44 Durchwahl 38 oder 40, Mobiltelefon 739252008.

GARANTIEKARTE

Garantiebedingungen:

1. Komin-Flex gewährt auf VULKAN-Terrassenheizkörper eine Garantie von 2 Jahren.
2. Die Garantie gilt für Gasheizstrahler von VULKAN, ausgenommen die Anschlussarmaturen, d. h. der Niederdruckregler mit Schlauch.
3. Während der Garantiezeit hat der Benutzer das Recht auf kostenlose Beseitigung von herstellerbedingten Störungen.
4. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf unsachgemäße Montage, Reparatur, Lagerung, Transport und Betrieb im Widerspruch zur Bedienungsanleitung zurückzuführen sind.
5. Der Erwerber hat das Recht, das Produkt gegen ein neues umzutauschen oder eine Rückerstattung zu erhalten, wenn ein Herstellungsfehler festgestellt wird, der nicht behoben werden kann.
6. Von der Garantie ausgeschlossen sind Wartungs- und Reparaturarbeiten, auch solche, die sich aus der Verwendung einer falschen Kraftstoffqualität ergeben.
7. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Terrassenheizers VULKAN ist es notwendig, den Anschlusssatz, d. h. den Niederdruckregler und den Schlauch, regelmäßig auszutauschen (empfohlener Austausch einmal pro Jahr).
8. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung erlischt die Garantie.
9. Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist das Gebiet der Republik Polen.
10. Der Hersteller gewährt eine Garantie auf der Grundlage dieser Garantiekarte, die nur mit einem Kaufnachweis für das Produkt gültig ist.

BEZEICHNUNG UND ART

DES GASHEIZSTRAHLERS:

BENUTZERDATEN:

.....
VOR- UND NACHNAME / FIRMENNAME.....
NUTZUNGSADRESSE.....
DATUM UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS

Grundlage für die Bearbeitung von Reklamationen ist die Garantiekarte oder das Typenschild, das am Gasheizstrahler angebracht ist. Die Garantie schließt die Rechte des Käufers gemäß dem Gesetz über die Verbraucherrechte vom 30. Mai 2014 (Gesetzblatt von 2014 Pos. 827) und dem Bürgerlichen Gesetzbuch nicht aus, beschränkt sie nicht und setzt sie nicht aus.

VULKAN
by KOMINFLEX



www.vulkan.com.pl



www.kominflex.com.pl

Producent | Manufacturer | Hersteller
Komin-Flex Sp. z o.o.
43-200 Pszczyna, ul. Górnośląska 1